ТЕКСТ КАК ОСНОВА ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ПРОДВИНУТОГО ЭТАПА ОБУЧЕНИЯ

В работах по философии и социологии современного образования образование понимается как способ "вхождения личности в мир культуры" (в самом широком смысле, в том числе и профессиональной).

Обучение русскому языку студентов продвинутого этапа предполагает формирование у обучаемых коммуникативной профессиональной компетенции, которую можно определить как совокупность знаний в области специальности с национальных позиций и позиций страны изучаемого языка, и умений владеть соответствующим метаязыком и регистром речи, необходимым для ведения профессионального устного и письменного общения на русском языке.

Практический курс РКИ строится с учётом ориентации на процесс общения, тип знания, который вкладывает говорящий и извлекает слушающий, что предполагает владение базовой лингвистической компетенцией (знание языковой системы, её лексико-грамматической основы), коммуникативной (что предполагает выход в речь, знание основных речевых жанров), социокультурной (знание культурологического компонента, актуализирующегося в дискурсе). Таким образом, в процессе изучения языка пороговыми для обучающегося становятся уровни перехода из плана языка в план речи, и далее - из плана речи в план текстопорождения, создания дискурса.

После года обучения иностранные студенты должны наравне с украинскими студентами воспринимать новый материал по дисциплинам выбранного профиля, причём воспринимать информацию они должны в мире научных знаний.

Для человека, изучающего неродной язык, сложно как раз то, что он уже имеет языковой мир, способ языкового существования, что его мыслительная и коммуникативная деятельность должна развертываться в пространстве другого языка.

При всем при этом, коммуникация в учебной сфере не может состояться без общения бытового, установления различного рода контактов между иностранцем и этносредой пребывания. Поэтому профессиональное обучение базируется на языке «общего

владения». Требования Первого сертификационного уровня включают способность вербально реализовывать ряд необходимых в повседневной коммуникации интенций: вступать в коммуникацию, знакомиться, представляться, извиняться, напоминать, изменять тему (направление) беседы, запрашивать и сообщать информацию о действии, времени, месте, причине и цели действия или события; возможности, вероятности, невозможности действия и т.п. в определенных, наиболее часто встречающихся ситуациях общения, в которых иностранец должен уметь ориентироваться. Реализация этих способностей проверяется в восприятии речи устной (аудирование), письменной (чтение) и в генерации речи (письмо и говорение). При этом требования Стандарта включают содержание языковой компетенции (фонетика и словообразование, словообразование и морфология, синтаксис), объем лексики, необходимый для решения поставленных коммуникативных задач.

Коммуникативный подход ориентирует обучающихся на способы достижения единства различных уровней языка, которое имеется в реальной (успешной) коммуникации, так как для говорящего не существует отдельно лексики и отдельно грамматики с ее правилами, они слиты в единство, характеризующееся взаимопроникновением, синкретизмом грамматики и лексики, на основе которого и совершается его речевая деятельность.

Коммуникативная направленность обучения выражается в развитии речевых навыков через общение, через насущные интенции, необходимые в повседневной жизни, через формирование интереса к выражению особенностей собственного восприятия мира, индивидуального у каждого человека, развитие механизмов языкового прогнозирования ситуации.

Понимание дискурса как "речи, погружённой в жизнь" (Н.Д. Арутюнова) теснейшим образом связано с понятием коммуникативной ситуации. Вербальная коммуникативная ситуация может быть определена как ситуация действительности, сложившаяся в результате речемыслительного поведения коммуникантов. Речемыслительное поведение описывается в психологии как особый вид социальной деятельности - речевая деятельность: "специфическая форма человеческой деятельности, её самостоятельный вид" [2; 56], "…целенаправленный, мотивированный, активный процесс приёма и (или) выдачи

сообщения, организованного социально отработанными средствами (язык) и способом (речь) формирования и формулирования мысли в общении людей друг с другом" [2; 65].

Тем самым дискурсивная деятельность может быть определена как речемыслительная деятельность коммуникантов, связанная с познанием, осмыслением и презентацией мира говорящим и осмыслением, реконструкцией языковой картины мира рецепиентом в результирующей коммуникативной ситуации.

Анализ дискурса как особого вида деятельности, в частности, позволяет по-новому осмыслить одно из ключевых понятий современной лингвистики - понятие текста как его промежуточного результата, так как конечной целью дискурса является не создание текста как такового, а достижение перлокутивного эффекта.

С точки зрения психолингвистики текст является продуктом "таких видов речевой деятельности, как говорение, письмо. В высказывании, тексте объективируется вся совокупность психологических условий деятельности и индивидуально-психологические особенности её субъекта" [2; 61]. Представление о тексте как продукте дискурсивной деятельности позволяет анализировать его как явление статическое,"…он представляет собой закрытую систему, для которой характерно состояние покоя" [3; 12].

Если текст - продукт дискурсивной деятельности, то её результат, как было заявлено выше, создание такой коммуникативной ситуации, которая может быть оценена говорящим и слушающим как успешная.

В процессе интеракции говорящий и слушатель реализуют отличные друг от друга мотивы, цели и намерения. Коммуникативная ситуация не может быть создана лишь одним действующим лицом и односторонне охарактеризована как ситуация передачи информации или как ситуация понимания/непонимания; это результат совместной дискурсивной деятельности участников интеракции. Говорящий преследует самую общую цель - быть понятым, что вполне согласуется с дискурсивной целью реципиента - понять то, что было сказано. Результатом достижения этих целей становится коммуникативная ситуация, оцениваемая коммуникантами как успешная.

На продвинутом этапе обучения основной сферой общения иностранных студентов является учебно-профессиональная сфера.

В качестве основной единицы обучения принимается текст. Источниками текстов являются предлагаемые студентам учебники и учебные пособия по специальным дисциплинам политехнического вуза, а также лекционный материал преподавателей-предметников. Критериями отбора текстового материала служат информационная ценность, тематическая соотнесенность с актуальными для всех специальностей материалами, доступность изложения, наличие актуальных языковых единиц.

Учебно-научный текст, являющийся основной единицей обучения, представляет собой также основу для межкультурного общения в учебно-профессиональной сфере. Помимо выполнения учебно-прикладных задач учебно-научный текст является:

- основой формирования лингвистической компетенции [4];
- материалом для когнитивной деятельности студента;
- основой формирования научной картины мира;
- материалом для межкультурной коммуникации;
- основой формирования речевой культуры будущего специалиста.

Усваивая произведение (текст) данной культуры, личность овладевает и формой общения, продуцируемой этим произведением, сравнивая через свой внутренний микродиалог, через свою базовую культуру, данную культуру со своей, формируя, таким образом, у себя межкультурную компетенцию. [5; 4]

Таким образом, мы можем говорить о формировании не только коммуникативной и научной, но и межкультурной компетенции иностранных студентов в процессе изучения неродного языка.

Формирование межкультурной компетенции – длительный и поэтапный процесс, основы которого закладываются на подготовител ьном факультете и который обеспечивает вхождение иностранных студентов в новую социальную среду, а также в информационную среду вуза.

Список использованных источников:

1. *Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. I сертификационный уровень. – М.- СПб. 1999.*
2. *Зимняя, И.Я. Психология обучения иностранным языкам: 2001. - М.: Логос, 2003. - 384 с*

3. *Тураева, З.Я. Лингвистика текста (Текст : Структура и семантика): учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. № 2103 «Иностр. яз.».— М.: Просвещение, 1986. — 127 с.*

4. *Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи. - М.: Высш. шк.,- 1989, - 238 с.*

5. *Рогова К.А. Текст при обучении русскому языку как иностранному. Профессионально-педагогические традиции в преподавании русского языка как иностранного // Материалы н.-пр. конф. «Мотинские чтения», ч.2, М., 2005/*